

Entry requirements

This course will be suitable for those who have a law degree *or* a professional legal qualification (BL or Solr), as well as a good standard of spoken and written Irish (grade A in the honours Irish paper in the Leaving Certificate, for example). Applicants must also have good computer skills.

All applicants will be required to undergo a language assessment test and the results of this assessment will be taken into consideration when places are being allocated on the course. This assessment, in which the focus will be on accuracy in Irish, will take place between 12.00 – 1.00 p.m. on Saturday, **22 May 2010** in King's Inns.

Deadline for applications

Applications must be received by King's Inns by 4.00 p.m. on Friday, **7 May 2010**.

Additional information

If you wish to receive further information or a copy of the application form, please contact Tom Macdonald in King's Inns. The application form may also be downloaded from the King's Inns website.

Email: tom.macdonald@kingsinns.ie

Postal address: Tom Macdonald
Dean of the School of Law
The Honorable Society of King's Inns
Henrietta Street
Dublin 1

Website: www.kingsinns.ie

Two former participants

Here are the views of two former students who attended the preparatory course:

Órla Ní Riain

'I had a good standard of Irish from the Leaving Certificate but there were quite a few aspects of grammar that I was not familiar with. I managed to add greatly to my language skills during the course in King's Inns and to learn translation skills for the first time. I work in the European Court of Justice in Luxembourg now and I'm really enjoying the job. I intend spending some time working in Brussels in the future as well.'

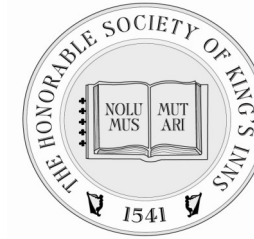
Séamus Howard

'I was always interested in Irish and I wanted to get an opportunity to work through the medium of the language. I managed to attain a high standard of grammar during the course [in King's Inns] and I now have a one-year contract working as a lawyer-linguist in the Council of Europe. The work is challenging but I'm confident that I'll succeed in learning all the skills necessary to work in this area on a long-term basis.'



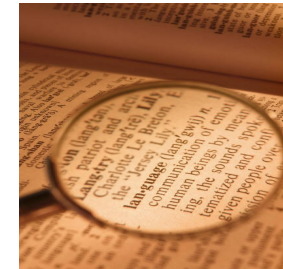
Rannpháirtithe chúrsa 2008 / 2008 course participants

Cumann Onórach Óstaí an Rí The Honorable Society of King's Inns



Cúrsa ullmhúcháin do chainteoirí Gaeilge ar mian leo cur isteach ar phoist mar dhlítheangeolaithe in institiúidí na hEorpa Meitheamh - Meán Fómhair 2010

Preparatory course for Irish speakers who wish to apply for lawyer-linguist positions in the European institutions June - September 2010



**An Roinn Gnóthaí Pobail, Tuaithe
agus Gaeltachta**
Department of Community, Rural
and Gaeltacht Affairs



Aidhm an chúrsa

De bhrí go bhfuil stádas mar theanga oifigiúil den Aontas Eorpach bainte amach ag an nGaeilge, beidh institiúidí na hEorpa ag earcú dlítheangeolaithe sna blianta atá amach romhainn nach foláir dóibh ardeibhéal scileanna Gaeilge a bheith acu. Beidh na poist seo ar fáil sa Bhruiséil – i bParlaimint na hEorpa, sa Choimisiún Eorpach, agus i gComhairle na hEorpa – agus beidh tuarastal agus coinníollacha oibre den scoth i gceist. Is é an príomhchúram a bheidh ar na dlítheangeolaithe a cheapfar ná dréachtdlíthe atá aistriithe go Gaeilge a scrúdú ó thaobh cruinnis teanga agus cruinnis dlí de.

Tá sé mar aidhm ag an gcúrsa seo, atá á reáchtáil ag Gaelchultúr Teoranta i gcomhar le hÓstáí an Rí, na rannpháirtithe a ullmhú do na scrúduithe iontrála a reáchtálfar amach anseo chun na folúntais thuasluaite a líonadh. Tá an cúrsa á mhaoiniú ag an Roinn Gnóthaí Pobail, Tuaithe agus Gaeltachta.

Nóta tábhachtach: Ní féidir le soláthraithe an chúrsa, Óstáí an Rí agus Gaelchultúr Teoranta, aon ráthaíocht a thabhairt go n-éireoidh leis na rannpháirtithe poist a bhaint amach mar dhlítheangeolaithe tar éis dóibh an cúrsa a chríochnú.

Dátaí chúrsa 2010 agus an t-ionad

Beidh 14 seachtaine de theagasc i gceist ar fad sa chúrsa oiliúna seo. Seo thíos an sceideal a bheidh ann.
7 Meitheamh – 6 Lúnasa (Cuid 1 den chúrsa)
9 – 20 Lúnasa (Seachtainí léitheoireachta)
23 Lúnasa – 2 Deireadh Fómhair (Cuid 2 den chúrsa, scrúdú ceannchúrsa)



Déanfaidh na rannpháirtithe freastal ar rang trí huairé an chloig (9.30 a.m. – 12.30 p.m.) gach lá, Luan go hAoine. Beidh deis acu cuid den obair bhaile a dhéanamh ar an idirlíon. Moltar do dhaoine gan tabhairt faoi an chúrsa eile le linn dóibh a bheith ag freastal ar an gcúrsa oiliúna seo nó gan a bheith ag obair go páirtaimseartha.

Beidh na ranganna go léir ar siúl in Óstáí an Rí, Sráid Henrietta, Baile Átha Cliath 1.

Táille an chúrsa

De bhrí go bhfuil an Roinn Gnóthaí Pobail, Tuaithe agus Gaeltachta ag déanamh urraíochta ar an gcúrsa seo, ní bheidh aon táille le híoc ag na rannpháirtithe. Ní chuirfear aon líntas ar fáil do mhic léinn an chúrsa i mblíana.

Riachtanais iontrála

Beidh an cúrsa seo oiriúnach do dhaoine a bhfuil céim dlí nó cáilíocht ghairmiúil dlí acu (BL nó Solr), mar aon le caighdeán maith Gaeilge labhartha agus scríofa (grád A sa pháipéar onóracha Gaeilge san Ardeistiméireacht, cuir i gcás). Caithfidh scileanna maithe ríomhaireachta a bheith ag iarrthóirí chomh maith.

Beidh ar gach iarrthóir dul faoi thástáil teanga agus cuirfear torthaí na tástála san áireamh agus áiteanna ar an gcúrsa á mbronnadh. Beidh an tástáil seo, ina mbeidh an bhéim ar chruinneas na Gaeilge, ar siúl idir 12.00 – 1.00 p.m., Dé Sathaim, **22 Bealtaine 2010** in Óstáí an Rí.

Spriodhata d'iarratais

Ní mór d'iarratais a bheith faighte ag Óstáí an Rí faoi 4.00 p.m., Dé hAoine, **7 Bealtaine 2010**.

Eolas breise

Más mian leat eolas breise nó foirm iarratais a fháil, téigh i dteagmháil le Tom Macdonald in Óstáí an Rí. Is féidir an fhoirm iarratais a íoslódáil ó shuíomh gréasáin Óstáí an Rí chomh maith.

Ríomhphost: tom.macdonald@kingsinns.ie

Seoladh poist: Tom Macdonald, Déan Scoil an Dlí
Óstáí an Rí
Sráid Henrietta
Baile Átha Cliath 1

Suíomh gréasáin: www.kingsinns.ie

Beirt iarmhac léinn

Seo thíos an méid a bhí le rá ag beirt iarmhac léinn i dtaobh an chúrsa ullmhúcháin:

Órla Ní Riain

‘Bhí caighdeán maith Gaeilge agam ón Ardeist ach bhí go leor gnéithe den ghramadach nach raibh mé eolach orthu. D’éirigh liom cur go mór le mo chuid scileanna teanga le linn an chúrsa ullmhúcháin in Óstáí an Rí agus scileanna aistriúcháin a fhoghlaim den chéad uair. Tá mé ag obair sa Chúirt Bhreithiúnais Eorpach i Lucsamburg anois agus ag baint an-tainimh as an bpost. Tá sé beartaithe agam seal a chaitheamh ag obair sa Bhruiséil sa todhchá chomh maith.’

Séamus Howard

‘Bhí suim agam i gcónaí sa Ghaeilge agus theastaigh uaim an deis a fháil a bheith ag obair trí mheán na teanga. D’éirigh liom leibhéal ard cruinnis a bhaint amach le linn an chúrsa [in Óstáí an Rí] agus anois tá conradh bliana faighte agam ag obair mar dhlítheangeolaí i gComhairle na hEorpa. Tá an obair dúshlánach ach tá mé dóchasach go n-éireoidh liom na scileanna cuí a fhoghlaim a chuirfidh ar mo chumas a bheith ag obair sa réimse seo go fadtéarmach.’

The aim of the course

As a result of Irish having attained status as an official language of the European Union, the European institutions will be recruiting lawyer-linguists in the years ahead who have an excellent level of competency in Irish. The positions will be available in Brussels – in the European Parliament, the European Commission, and the Council of the European Union – with excellent salaries and work conditions. The main responsibility of those working as lawyer-linguists will be to examine draft laws which have been translated to Irish in relation to legal and linguistic accuracy.

The aim of this course, which is being run by Gaelchultúr Teoranta in conjunction with King’s Inns, is to prepare the participants for the entrance exams which will take place in the future in order to fill the above-mentioned vacancies.

Important note: The course providers, King’s Inns and Gaelchultúr Teoranta, cannot guarantee that participants will gain positions as lawyer-linguists on completion of this training course.

2010 course dates and venue

There will be a total of 14 weeks’ tuition provided during this training course.

The schedule is given below.

7 June – 6 August (Part 1 of the course)
9 – 20 August (Reading weeks)
23 August – 2 October (Part 2 of the course, end-of-course exam)

Participants will attend a three-hour class (9.30 a.m. – 12.30 p.m.) every day, Monday to Friday. They will have an opportunity to do some of their homework online. It is not advisable to undertake another course while attending this training course or to work on a part-time basis.

All classes will be held in King’s Inns, Henrietta Street, Dublin 1.

Course fee

This project is being funded by the Department of Community, Rural and Gaeltacht Affairs and participants will not be required to pay a course fee. Students attending the course will not receive a stipend.

